

“Arizona”

Estela Leñero

Es un gusto celebrar el día mundial del teatro en El Círculo Teatral que Víctor Carpinteiro y Alberto Estrella dirigen y que año con año organiza tan diversas actividades.

También es un gusto poder compartir nuevamente con la Editorial Libros de Godot a cargo de Maricela de la Torre y Guillermo Palma la presentación del libro *Arizona* de la activista y dramaturga norteamericana Kara Hartzler, que ahora presentan dos libros.

En este festejo también pudimos compartir la presentación del libro *Volver a Santa Rosa* de nuestro querido amigo y gran dramaturgo Víctor Hugo Rascón Banda, la lectura de la obra de Edgar Álvarez *El viaje de Hamlet*, y posteriormente escucharemos la adaptación de Fernando Castaños a la obra de *Macbeth* de Shakespeare con Ángeles Marín y Víctor Carpinteiro, entre otros. Así que por festejos no paramos.

Para mí es un honor estar en la presentación del libro con la obra de teatro, *Arizona*, que expone de una manera tan interesante, la situación de injusticia y precariedad que se vive en la frontera, y los

problemas que se suscitan al intentar cruzarla para encontrar mejores condiciones de vida.

El teatro es un medio eficaz para difundir lo que los medios de comunicación y las autoridades, tanto mexicanas como norteamericanas, tratan de ocultar. Por eso es tan estimulante la actividad que realiza Kara Hartzler al combinar su labor como abogada y defensora de los derechos humanos de los migrantes y su capacidad creativa como dramaturga.

Lo mismo ha hecho el Círculo Teatral al presentar sin temor y con toda intención, obras de teatro que colaboren en la toma de conciencia y en este deseo que muchos compartimos de querer una sociedad más justa. A través del arte, con sus herramientas, sus códigos y su lenguaje, también se pueden cambiar, aunque sea a mediano plazo, aunque sea en la imaginación, aunque sea en el pensamiento, nuestra realidad.

Por todo esto, muchas gracias por haberme invitado.

El libro que ahora tengo en mis manos, lo coeditan Libros de Godot y el Círculo Teatro y la colección a la que corresponde es la de El Círculo Lector. Porque sí, el teatro también se lee.

La publicación de la obra *Arizona* es una importante contribución al impulso del teatro leído, a la idea de que una obra

publicada puede ser conocida por un mayor número de personas antes o después de su puesta en escena, que impulsa a que otros grupos teatrales conozcan teatro, en este caso, comprometido socialmente, y se aventuren a montarlo.

El libro de *Arizona* incluye, además de la obra, una acertada contextualización que nos permite sumergirnos con mayor facilidad en el mundo que la autora plantea. Por Francesca Gargallo, que escribe la introducción, conocemos más de la vida y las actividades de la autora y Francesca nos comparte su experiencia en este camino solidario con otras mujeres en su campaña: “la calle es de quien la camina”. Al final, Carlos Paul, periodista cultural del periódico La Jornada, entrevista a Kara Hartzler donde conocemos sus formas de ver el teatro y la relación que existe entre su teatro y su actividad política.

Arizona es pues una obra de teatro que habla de nuestro presente. Teatro documental donde se combina la historia de cuatro mujeres intentando cruzar el desierto y sus testimonios vertidos a una mujer que las entrevista en un mísero cuartucho. El viaje implica un enfrentamiento con ellas mismas, con sus anhelos y diferencias, sus pesadillas y su lucha por sobrevivir. Hay compañerismo y traiciones, hay dolor y violencia, hay amistad y resentimiento.

La obra está hecha a partir de los testimonios de 100 mujeres indocumentadas entrevistadas por la antropóloga norteamericana Anna Ochoa O’Leary. La autora construyó cuatro casos con datos de todas las mujeres, tomando de aquí y de allá: Una mujer de más de 45 años que funge como guía por haber cruzado la frontera en tres ocasiones; una mujer casada enviada por el marido ante la miseria en que viven; una joven que quiere cruzar para conocer cómo son los Estados Unidos y la cual imprime al recorrido alegría y calidez; y una jovencita indígena expulsada de su familia, que recrea cuentos de su comunidad asociándolos con cada una de las mujeres.

La estructura que propone Kara Hartzler es circular. La situaciones a lo largo del camino se van agudizando poniendo a prueba a cada uno de los personajes. Las estaciones son los cuentos que la mujer indígena asigna a cada una de ellas. Estas narraciones, llenas de símbolos y metáforas, van dando a la obra una tesitura misteriosa y finalmente una fuerza inusitada.

Tuve la fortuna de poder disfrutar el año pasado la puesta en escena que se presentó en este teatro a cargo de la directora Rocío Belmont y actrices egresadas del Círculo Teatral, que encarnaron con sinceridad y fuerza a sus personajes: Olga Gottwald, Adriana Reséndiz, Mikaela Lobos y Jennifer Moreno. La directora supo darle

a la obra esa magia y ese juego lúdico en el andar, que la autora propone.

El detonador para que el proyecto de *Arizona* se concretizara fue la ley antinmigrante y discriminatoria SB1070 que en ese tiempo estaba por aprobarse. Ahora ya ha sido aprobada a pesar de las protestas y actividades como éstas para señalar el racismo. El libro que ahora estamos presentando, es un testimonio más de que el problema no ha terminado. Las condiciones miserables que nuestro país ofrece a sus habitantes los obligan a dejar su tierra y buscar la falacia del sueño americano.

La obra de teatro *Arizona*, con humor e imaginación, permite reflexionar y constatar las situaciones extremas a las que mujeres y hombres se tienen que enfrentar en esta búsqueda.

Cuatro mujeres latinas, con una humanidad conmovedora, se convierten en seres representativos, no sólo de nuestro país sino de un mundo dividido en poderosos y desposeídos.

¡Que viva el teatro que nos ayuda a abrir los ojos!

Muchas gracias.

Presentación del libro Arizona, publicado por Libros de Godot
y el Círculo Teatral. (2011?)